

APROBAT



ROMANIA

In sedinta Biroului permanent al
Camerei Deputatilor

Parlamentul României

Camera Deputaților

CABINET SECRETAR GENERAL



București,
Nr.



MEMORANDUM INTERN

De la: Silvia Claudia MIHALCEA, Secretar general

Către: Biroul permanent al Camerei Deputaților

Tema: Participarea la Misiunile AP OSCE și APCE de observare a alegerilor prezidențiale din Republica Kârgâză (Bishkek, 13 – 16 octombrie 2017)

În perioada 13 – 16 octombrie 2017, Adunarea Parlamentară a Organizației pentru Securitate și Cooperare în Europa (AP OSCE) și Adunarea Parlamentară a Consiliului Europei (APCE) organizează Misiunea de observare a alegerilor prezidențiale din Republica Kârgâză. Din partea Camerei Deputaților, la această acțiune urmează să participe o delegație parlamentară alcătuită din deputați desemnați de către Delegația Parlamentului României la AP OSCE și la APCE.

Conform datelor preliminare transmise de cele două organizații, Misiunea de observare presupune: o perioadă de pregătire care va avea loc în capitala Bishkek (13 – 14 octombrie 2017); activitatea de observare propriu-zisă efectuată în zona arondată (15 octombrie 2017); raportarea și evaluarea rezultatelor (în dimineața zilei de 16 octombrie 2017).

Din partea **Delegației Parlamentului României la AP OSCE**, a fost desemnat să participe la această acțiune domnul deputat **Costel Neculai Dunava (PSD)**, membru titular al Delegației Parlamentului României la AP OSCE.

Toate costurile legate de participare la această misiune revin parlamentelor naționale, inclusiv cele privind închirierea de mijloace auto pe plan local, plata interpretului, a șoferului și a carburantului pentru întreaga perioadă de observare propriu-zisă, acestea din urmă urmând a fi achitate în numerar, în EURO.

Din partea **Delegației Parlamentului României la APCE** va participa domnul deputat **Mugurel Cozmanciuc (PNL)**, membru în Comisia ad-hoc a APCE pentru monitorizarea alegerilor parlamentare din Republica Kârgâză, desemnat de grupul politic al APCE din care face parte domnul deputat.

APCE va suporta cheltuielile legate de închirierea de mijloace auto pentru deplasarea pe plan local, plata șoferului și plata translatorului pentru ziua alegerilor. Celelalte cheltuieli legate de participarea membrilor delegației sunt suportate de parlamentele naționale.

Acțiunea are caracter parlamentar conform art. 3, lit. g) din HBPr nr. 1/2003 cu modificările și completările din HBPr nr. 5/2007.

Propunem:

- să se aprobe participarea la această acțiune a delegației Camerei Deputaților mai sus menționate;

- deplasarea să se efectueze după cum urmează:
 - pentru domnul deputat **Costel Neculai Dunava** cu avionul, clasa business, pe ruta București – Istanbul – Bishkek și retur, conform solicitării domnului deputat, cu plecare din București în 12 octombrie 2017, ora 16:25 (zbor RO 263), și întoarcere în 16 octombrie 2017, ora 19:50 (zbor RO 264), conform traseului anexat, cu precizarea că sosirea la Bishkek va avea loc în dimineața zilei de 13 octombrie a.c., la orele 05.40;
 - pentru domnul deputat **Mugurel Cozmanciuc**, având în vedere faptul că domnia sa urmează să participe și la cea de-a patra parte a Sesiunii APCE în perioada 8-12 octombrie 2017, deplasarea să se efectueze cu avionul, conform traseului anexat și solicitării domnului deputat:
 - cu plecare în 8 octombrie spre Strasbourg, la ora 16:00 (zbor RO 305), pe ruta București – Frankfurt, clasa economic. Menționăm că, de la Frankfurt la Strasbourg și retur transportul este asigurat de Primăria Strasbourg.
 - continuarea deplasării la Bishkek în 12 octombrie, la ora 15:05 (zbor TK 1592) pe ruta Frankfurt – Istanbul – Bishkek, clasa business, și sosire la Bishkek în dimineața zilei de 13 octombrie, la ora 05.40;
 - și cu întoarcere la București în 16 octombrie, ora 19:50 (zbor RO 264), pe ruta Bishkek – Istanbul – București, clasa business.
- să se acorde membrilor delegației drepturi de diurnă categoria a II-a, 100% pentru 4 ½ zile, precum și drepturi de cazare plafon B, pentru 4 nopți – pentru domnul Dunava la hotelul recomandat de organizatori, în baza prevederilor art. 33, alin. (1) din HBPr nr. 1/2003 cu modificările și completările din HBPr nr. 5/2007;
- pentru domnul deputat Costel Neculai Dunava să se acorde suma estimată ca acoperitoare de 500 EURO (în numerar) pentru cheltuielile legate de închirierea de mijloace auto pentru deplasarea pe plan local, plata șoferului, a carburantului și a interpretului, urmând ca această sumă să fie decontată la întoarcerea în țară pe baza documentelor justificative;
- să se suporte din bugetul Camerei Deputaților cheltuielile privind serviciile de asigurare contra accidentelor și asigurare de sănătate pentru membrii delegației pentru perioada efectivă de deplasare;
- să se acorde membrilor delegației un avans de 40% cu decontare ulterioară și, totodată, să se suporte din acesta eventuale alte taxe suplimentare, precum taxele de oraș sau sejur percepute de hotel;
- decontarea cheltuielilor se va face la întoarcerea în țară, pe baza documentelor justificative.

SECRETAR GENERAL

Silvia Claudia MIHALCEA

AVIZAT:
 Secretar general adjunct INTERIMAR
Georgică TOBĂ

 DIRECTOR GENERAL AFACERI EXTERNE
Andreea Elena CLERAS




Parlamentul României Camera Deputaților

Grupul parlamentar al Partidului Social Democrat

București,

Doamnei

Irina STUPAR

Director, Direcția pentru cooperare cu organizațiile internaționale și UE

Doamnă director,

Prin prezenta confirm participarea domnului deputat Costel Neculai DUNAVA la Misiunea de observare a alegerilor prezidențiale din Republica Kârgâză, care va avea loc în organizarea Adunării Parlamentare a OSCE în perioada 13-16 octombrie 2017 (plecare estimată pentru ziua de joi, 12 octombrie 2017, și întoarcere estimată în ziua de luni, 16 octombrie 2017).

Până la data de 8 octombrie 2017, în funcție de agenda de lucru, Grupul parlamentar al PSD își rezervă dreptul de a anula participarea.

Cu stimă,

LIDER

Ioan MUNTEANU



PARLAMENTUL ROMÂNIEI
PARLIAMENT OF ROMANIA

Delegația la Adunarea Parlamentară a OSCE
Delegation to the OSCE Parliamentary Assembly

PARLAMENTUL ROMÂNIEI
PARLIAMENT OF ROMANIA
Delegația la Adunarea Parlamentară a OSCE
Delegation to the OSCE Parliamentary Assembly
17 09/10/2017

În perioada 13 - 16 octombrie 2017, va avea loc Misiunea de observare a alegerilor prezidențiale din Republica Kârgâză desfășurată de Adunarea Parlamentară a Organizației pentru Securitate și Cooperare în Europa (AP OSCE).

Prin prezenta confirm participarea la această acțiune, din partea Delegației Parlamentului României la AP OSCE - Camera Deputaților, a domului deputat Costel Neculai Dunava, membru al Delegației.

Deputat Ana Birchall

Președintele Delegației Parlamentului României la AP OSCE



To: Heads of OSCE PA Delegations
CC: Secretaries of OSCE PA Delegations

7 August 2017

Dear Heads of Delegations,

The 15 October 2017 has been announced as the date for the presidential election in the Kyrgyz Republic, and following an invitation from the Central Commission for Elections and Referenda of the Kyrgyz Republic the OSCE PA will deploy an election observation mission to these important elections.

Please find attached a registration form for Members wishing to observe these elections. We kindly ask you to return the completed form with a copy of the photograph page from Members' passports, a digital photo, and the completed Code of Conduct for OSCE PA Election Observers to the International Secretariat at (eom@oscepa.dk) as soon as possible, but no later than **15 September 2017**. Please note that due to registration procedures, we may not be able to accommodate those who register after the deadline.

To ensure geographical balance within the Assembly mission, each national delegation may nominate up to 10% of the entire expected participation. **We therefore invite each national delegation to nominate up to four participants.**

Further information, including a detailed programme, will be distributed to participants soon. Briefings for the mission are expected to be held during the 2 days before election day in Bishkek, and Members are reminded that in accordance with the OSCE PA's Astana Declaration of 2008, participants are expected to attend the full briefing programme as well as the de-briefing on the day following the election.

I wish to remind you that national parliaments are responsible for their Members' expenses and that only English interpretation will be provided in meetings and briefings.

Yours sincerely,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Iryna Sabashuk', is written over a horizontal line.

Iryna Sabashuk
Head of Administration for Election Observation

OSCE PA EOM to KYRGYZSTAN. Notice. Registration Form. Code of Conduct. Accreditation. Hotel Information.

loic@oscepa.dk în numele OSCE PA International Secretariat
[international.secretariat@oscepa.dk]

Trimis: 7 august 2017 14:06

Către: OSCE PA EOM [eom@oscepa.dk]

Atașări: Code of Conduct for OSCE O~1.doc (38 KO) ; CEC Accreditation Form Kyr~1.doc (122 KO) ; Observer Registration Form~1.doc (108 KO) ; OSCE PA EOM to KYRGYZSTAN ~1.pdf (213 KO) ; Hyatt Bishkek Hotel Form 2~1.DOC (42 KO)

Dear Delegates,

Please find attached a Notice, Observer Registration Form, Code of Conduct, and Accreditation Form for the upcoming OSCE PA Election Observation Mission to **KYRGYZSTAN** for the 15 October presidential election.

Preliminary Programme:

- Thursday, 12 October
 - Suggested arrival of observers
- Friday, 13 October
 - Late Morning – end of day (tbc): Parliamentary briefings
- Saturday, 14 October
 - Half day (tbc): Parliamentary briefing (continued)
 - Departure of teams with Overnight Stay outside the Capital
- Sunday, 15 October
 - All day - Observation
- Monday, 16 October
 - 08:00 De-Briefing for observers
 - 14:30 Press-Conference
 - Suggested departures of observers

In accordance with the OSCE PA Astana Declaration 2008, participants are expected to attend the full briefing programme as well as the de-briefing.

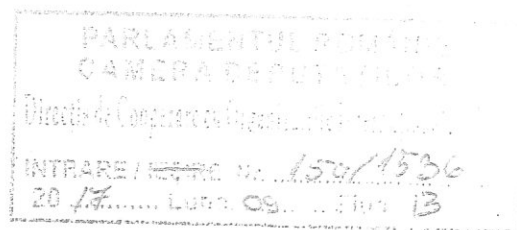
Please return the Registration form and signed Code of Conduct together with a passport copy by **15 September 2017**.

Hotel Information:

The International Secretariat has reserved a block of rooms at the Hyatt Regency Bishkek at special rates. You are invited to book rooms until 25 September by sending the attached reservation form directly to the hotel.

Visa Information:

We strongly advise observers to apply and obtain a visa well in advance of departing for Kyrgyzstan by contacting the relevant consulate. Attached is the invitation to the OSCE Parliamentary Assembly, welcoming an observation mission. Should you need a visa and have no possibility to obtain a visa in advance, we kindly ask you to indicate in the Registration form that you request a visa to be issued at



Parlamentul României Camera Deputaților

Grupul parlamentar al PNL

Către: Direcția pentru cooperare cu organizațiile internaționale și UE

Prin prezenta, confirm acordul pentru participarea domnului deputat **Mugurel Cozmanciuc**, membru al Delegației Parlamentului României la Adunarea Parlamentară a Consiliului Europei, la Misiunea de observare a alegerilor prezidențiale din Kyrgyzstan, în perioada 12 – 16 octombrie 2017.

Până la data de 5 octombrie 2017, în funcție de agenda de lucru, Grupul PNL își rezervă dreptul de a anula participarea.

Raluca TURCAN

Lider Grup PNL



Strasbourg, 8 September 2017

**To the members of the *ad hoc* committee to observe
the presidential election in the Kyrgyz Republic
15 October 2017**

At its meeting on 30 June 2017, the Bureau of the Parliamentary Assembly decided to set up an *ad hoc* Committee, composed of 20 members from the different political groups in the Assembly in accordance with the D'Hondt system, as well as the rapporteur of the Committee on Political Affairs and Democracy, to observe the presidential election in the Kyrgyz Republic, scheduled to take place on **15 October 2017**. The list of members is attached.

The *ad hoc* committee will meet in Bishkek from Friday 13 to Monday 16 October 2017 (travel dates 12 and 16 October 2017 (p.m.)). The draft programme as well as other relevant documents and information will be sent to you in due course.

A block booking has been made by the Secretariat at the **Hyatt Regency Hotel** (191 Abdrahmanov Street, Bishkek, 720011, T: + 996 312 661234).

Secretariat support for the mission will be provided by Mr Chemavon Chahbazian, Head of the Election Observation and Interparliamentary Cooperation Division (Tel: +33 3 90 21 42 92, e-mail: chemavon.chahbazian@coe.int) and Mr Franck Daeschler, Principal administrative assistant (Tel: +33 390 21 50 22, e-mail: franck.daeschler@coe.int), remain at your disposal.

Should you require any additional information concerning this mission, I would be grateful if you could contact them directly.

Yours sincerely,


Mário Martins

Unofficial translation

To Honorable President
of the Parliamentary Assembly
of the Council of Europe
Mr. Pedro Agramunt

Dear Mr. Agramunt!

The Central Commission for Elections and Referenda of Kyrgyz Republic (CEC KR) presents its compliments to the Parliamentary Assembly of the Council of Europe and is honored to inform that the next elections of the President of Kyrgyz Republic are set to take place on 15 October 2017.

In this regard, we would like to extend an invitation to you and the representatives of the Parliamentary Assembly to visit Kyrgyz Republic as international observers to monitor the preparation for and organization of our head of state elections.

For accreditation as international observers we kindly ask you to send us an official letter, filled forms (attached) and copies of passports of each participant. We kindly urge you to confirm your participation before 10 September 2017.

Please kindly note that financial expenses of international observers are covered by the sending party.

Should you have further inquiries please do not hesitate to contact our International Cooperation Department of CEC KR Ms. Kunduz Rysbek at +996 312 620 828, e-mail: abilayabilay@gmail.com.

Sincerely,

Chairperson

N. Shaildabekova

КЫРГЫЗ РЕСПУБЛИКАСЫНЫН
ШАЙЛОО ЖАНА РЕФЕРЕНДУМ
ӨТКӨРҮҮ БОЮНЧА
БОРБОРДУК КОМИССИЯСЫ



ЦЕНТРАЛЬНАЯ КОМИССИЯ
ПО ВЫБОРАМ И ПРОВЕДЕНИЮ
РЕФЕРЕНДУМОВ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

720040, Бишкек ш., Раззаков коч. № 59
тел.: (+996 312) 62 08 21; факс: (+996 312) 62 08 23
e-mail: cec@shailoo.gov.kg; www.shailoo.gov.kg

720040, г. Бишкек, ул. Раззакова № 59
тел.: (+996 312) 62 08 21; факс: (+996 312) 62 08 23
e-mail: cec@shailoo.gov.kg; www.shailoo.gov.kg

№ 01-13/976 «26» 04 20 14

Сизд. чыг. (На) № _____

Президенту Парламентской
Ассамблеи Совета Европы
Господину Педро Аграмунт

Уважаемый господин Аграмунт!

Центральная комиссия по выборам и проведению референдумов Кыргызской Республики (ЦИК КР) свидетельствует свое уважение Парламентской Ассамблее Совета Европы и имеет честь сообщить, что на 15 октября 2017 года назначены очередные выборы Президента Кыргызской Республики.

В связи с этим, приглашаем Вас, а также представителей Парламентской Ассамблеи, принять участие в качестве международных наблюдателей в мониторинге за ходом подготовки и проведения выборов главы государства Кыргызской Республики.

Для аккредитации в качестве международного наблюдателя, просим направить официальное письмо, копии паспортов и заполненные анкеты (анкета прилагается). Убедительно просим подтвердить участие до 10 сентября 2017г.

Материально-финансовое обеспечение деятельности международных наблюдателей производится за счет направляющей стороны.

По дополнительным вопросам просим обращаться в Отдел международного сотрудничества Аппарата ЦИК КР к Рысбек к. Кундуз по тел: +996 312 620 828, e-mail: abilayabilay@gmail.com.

С уважением,

Председатель

Н.К. Шайлдабекова

006104

AS/BUR/KG (2017) 01
18 August / août 2017

**AD HOC COMMITTEE FOR THE OBSERVATION OF THE
PRESIDENTIAL ELECTION IN KYRGYZSTAN**

15 October / octobre 2017

**COMMISSION AD HOC POUR L'OBSERVATION DE
L'ELECTION PRESIDENTIELLE AU KIRGHIZSTAN**

List of members / Liste des membres

Chairperson / Président(e): Doris FIALA (ALDE / ADLE), Switzerland / Suisse

Group of the European People's Party (EPP/CD) / Groupe du Parti populaire européen (PPE/DC)

Elena CENTEMERO, Italy / Italie
Corneliu Mugurel COZMANCIUC, Romania / Roumanie
Zsolt CSÉNGER-ZALAN, Hungary / Hongrie
Nicole DURANTON, France
Giuseppe GALATI, Italy / Italie
Cezar Florin PREDA, Romania / Roumanie
María Concepción de SANTA ANA, Spain / Espagne

Socialists, Democrats and Greens Group / Groupe Socialistes, démocrates et verts (SOC)

Marie-Françoise PEROL-DUMONT, France
Attila MESTERHAZY, Hungary / Hongrie
Antonio GUTIÉRREZ, Spain / Espagne
Paolo CORSINI, Italy / Italie
Idalia SERRAO, Portugal
Pierre-Alain FRIDEZ, Switzerland / Suisse

European Conservatives Group (EC) / Groupe des conservateurs européens (CE)

Hermine NAGHDALYAN, Armenia / Arménie
Arkadiusz MULARCZYK, Poland / Pologne
Suat ÖNAL, Turkey / Turquie

**Alliance of Liberals and Democrats for Europe (ALDE) /
Alliance des démocrates et des libéraux pour l'Europe (ADLE)**

Doris FIALA, Switzerland / Suisse
Carles JORDANA, Andorra / Andorre
Simonas GENTVILAS, Lithuania / Lituanie

Group of the Unified European Left (UEL) / Groupe pour la gauche unitaire européenne (GUE)

Henk OVERBEEK, Netherlands / Pays-Bas

Venice Commission / Commission de Venise

Serhii KALCHENKO, Expert
Serguei KOUZNETSOV, Head of Division, Neighbourhood Cooperation

Secretariat / Secrétariat

Chemavon CHAHBAZIAN, Head of Election observation and Interparliamentary cooperation Division / Chef de la Division d'observation des élections et de coopération interparlementaire

Franck DAESCHLER, Principal administrative assistant, Election observation and Interparliamentary coopération Division / Assistant administratif principal, Division d'observation des élections et de coopération interparlementaire

Anne GODFREY, Assistant, Interparliamentary cooperation and election observation